

## Evening Prayer

*Standing*

*Officiant* O Lord, I call to you; come to me quickly;  
*People* **Hear my voice when I cry to you.**  
*Officiant* Let my prayer be set forth in your sight as incense,  
*People* **The lifting up of my hands as the evening sacrifice.**

*All* **Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen. Alleluia!**

The Invitatory  
*In unison*

**O Gracious Light,**  
pure brightness of the ever-living Father in heaven,  
**O Jesus Christ, holy and blessed!**  
Now as we come to the setting of the sun,  
and our eyes behold the vesper light,  
we sing your praises, O God: Father, Son, and Holy Spirit.  
You are worthy at all times to be praised  
by happy voices,  
O Son of God, O Giver of life,  
and to be glorified through all the worlds.

Psalm 47  
*Read responsively by whole verse*

Clap your hands, all you peoples; \*  
shout to God with loud songs of joy.  
**For the Lord, the Most High, is awesome, \***  
**a great king over all the earth.**  
He subdued peoples under us, \*  
and nations under our feet.  
**He chose our heritage for us, \***  
**the pride of Jacob whom he loves.**  
God has gone up with a shout, \*  
the Lord with the sound of a trumpet.  
**Sing praises to God, sing praises; \***  
**sing praises to our King, sing praises.**  
For God is the king of all the earth; \*  
sing praises with a psalm.

## Oración Vespertina

*Todos de pie*

*Oficiante* Oh Señor, a ti elevo la voz; apresúrate a socorrerme;  
*Pueblo* **Escucha mi clamor cuando te llamo.**  
*Oficiante* Ascienda mi oración como incienso ante tu presencia,  
*Pueblo* **El alzar de mis manos como el sacrificio vespertino.**

*Todos* **Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. ¡Aleluya**

Invitatorio  
*Al unísono*

**Luz alegre,**  
claridad pura del sempiterno Padre celestial,  
**Jesucristo, santo y bendito:**  
Ahora que hemos llegado al ocaso del sol,  
y nuestros ojos miran la luz vespertina,  
te alabamos con himnos, oh Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
Digno eres de ser alabado en todos los tiempos  
con voces gozosas,  
oh Hijo de Dios, Dador de la vida;  
por tanto te glorifica el universo entero.

Psalm 47  
*Read responsively by whole verse*

Aplaudan, pueblos todos; \*  
aclamen a Dios con voz de júbilo;  
**Porque el Señor Altísimo es temible, \***  
**Rey grande sobre toda la tierra.**  
Somete a los pueblos a nuestro dominio, \*  
y sujeta a las naciones bajo nuestros pies.  
**Nos elige nuestra heredad, \***  
**el deleite de Jacob, a quien ama.**  
Ascendió Dios entre gritos de júbilo, \*  
el Señor con sonido de trompeta.  
**Canten alabanzas a Dios, canten; \***  
**alabanzas a nuestro Rey, canten;**  
Porque Dios es Rey de toda la tierra; \*  
canten alabanzas con esmero.

**God is king over the nations; \***

**God sits on his holy throne.**

The princes of the peoples gather \*  
as the people of the God of Abraham.

**For the shields of the earth belong to God; \*  
he is highly exalted.**

**Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**

Canticle 13 A Song of Praise

*In unison*

**Glory to you, Lord God of our fathers; \*  
you are worthy of praise, glory to you.**

**Glory to you for the radiance of your holy name; \*  
we will praise you and highly exalt you forever.**

**Glory to you in the splendor of your temple; \*  
on the throne of your majesty, glory to you.**

**Glory to you, seated between the Cherubim; \*  
we will praise you and highly exalt you forever.**

**Glory to you, beholding the depths; \*  
in the high vault of heaven, glory to you.**

**Glory to you, Father, Son, and Holy Spirit; \*  
we will praise you and highly exalt you forever.**

A Reading from 1 Peter

1 Peter 1:3-9

Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ! By his great mercy he has given us a new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, and into an inheritance that is imperishable, undefiled, and unfading, kept in heaven for you, who are being protected by the power of God through faith for a salvation ready to be revealed in the last time. In this you rejoice, even if now for a little while you have had to suffer various trials, so that the genuineness of your faith—being more precious than gold that, though perishable, is tested by fire—may be found to result in praise and glory and honour when Jesus Christ is revealed. Although you have not seen him, you love him; and even though you do not see him now, you believe in

**Dios reina sobre las naciones; \***

**se sienta sobre su santo trono.**

Los nobles de los pueblos se han unido \*  
al pueblo del Dios de Abrahán.

**Los soberanos de la tierra pertenecen a Dios, \*  
y él es excelso.**

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Cántico de Alabanza

*Al unísono*

**Bendito eres tú, Señor Dios de nuestros padres; \*  
digno de alabanza, eres bendito.**

**Bendito el fulgor de tu santo Nombre, \*  
alabado y exaltado sobre todo para siempre.**

**Bendito eres en el templo de tu santa gloria, \*  
en el trono de tu reino eres bendito.**

**Bendito eres, sentado sobre querubines, \*  
alabado y exaltado sobre todo para siempre.**

**Bendito tú, que sondeas los abismos; \*  
en la bóveda celeste eres bendito.**

**Bendito tú: Padre, Hijo y Espíritu Santo, \*  
alabado y exaltado sobre todo para siempre.**

Lectura de 1a de Pedro

1ª Pedro 1:3-9

Bendito sea el Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien según su grande misericordia nos ha hecho nacer de nuevo para una esperanza viva por medio de la resurrección de Jesucristo de entre los muertos; para una herencia incorruptible, incontaminable y inmarcitable reservada en los cielos para ustedes, que son guardados por el poder de Dios mediante la fe para la salvación preparada para ser revelada en el tiempo final. En esto se alegran, a pesar de que por ahora, si es necesario, estén afligidos momentáneamente por diversas pruebas, para que la prueba de su fe—más preciosa que el oro que perece, aunque sea probado con fuego— sea hallada digna de alabanza, gloria y honra en la revelación de Jesucristo. A él lo aman sin haberlo visto. En él creen y, aunque no lo vean ahora, creyendo en

him and rejoice with an indescribable and glorious joy, for you are receiving the outcome of your faith, the salvation of your souls.

The word of the Lord.

**Thanks be to God.**

The Gospel According to Luke

Luke 1:68-80

Zechariah said: 'Blessed be the Lord God of Israel, for he has looked favourably on his people and redeemed them. He has raised up a mighty saviour for us in the house of his servant David, as he spoke through the mouth of his holy prophets from of old, that we would be saved from our enemies and from the hand of all who hate us. Thus he has shown the mercy promised to our ancestors, and has remembered his holy covenant, the oath that he swore to our ancestor Abraham, to grant us that we, being rescued from the hands of our enemies, might serve him without fear, in holiness and righteousness before him all our days. And you, child, will be called the prophet of the Most High; for you will go before the Lord to prepare his ways, to give knowledge of salvation to his people by the forgiveness of their sins. By the tender mercy of our God, the dawn from on high will break upon us, to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.'

The word of the Lord.

**Thanks be to God.**

Affirmation of Faith

*In unison*

**Hear, O Israel,  
the Lord our God, the Lord is one.  
Love the Lord your God  
with all your heart,  
with all your soul,  
with all your mind,  
and with all your strength.  
This is the first and the great commandment.  
The second is like it:  
Love your neighbor as yourself.  
There is no commandment greater than these.**

él se alegran con gozo inefable y glorioso, obteniendo así el fin de su fe: la salvación de su vida.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

El Evangelio según San Lucas (1:68-80)

Lucas 1:68-80

Zacarías dijo: —Bendito sea el Señor, Dios de Israel, porque ha visitado y redimido a su pueblo. Ha levantado para nosotros un Salvador poderoso en la casa de su siervo David, tal como habló por boca de sus santos profetas que fueron desde antiguo: Salvación de nuestros enemigos y de la mano de todos los que nos aborrecen, para hacer misericordia con nuestros padres y para acordarse de su santo pacto. Este es el juramento que juró a Abraham nuestro padre, para concedernos que, una vez rescatados de las manos de los enemigos, le sirvamos sin temor, en santidad y en justicia delante de él todos nuestros días. Y tú, niño, serás llamado profeta del Altísimo porque irás delante del Señor para preparar sus caminos; para dar a su pueblo conocimiento de salvación en el perdón de sus pecados a causa de la entrañable misericordia de nuestro Dios, con que la luz de la aurora nos visitará de lo alto; para alumbrar a los que habitan en tinieblas y en sombra de muerte; para encaminar nuestros pies por caminos de paz.

Palabra del Señor.

**Demos gracias a Dios.**

Afirmación de Fe

*Al unísono*

**¡Oye, Israel!  
El Señor nuestro Dios, el Señor es uno.  
Amarás al Señor tu Dios  
con todo tu corazón,  
con toda tu alma,  
con toda tu mente,  
y con todas tus fuerzas.  
Este es el primero y el grande mandamiento.  
Y el segundo es semejante a éste:  
Amarás a tu prójimo como a ti mismo.  
No hay mayor mandamiento que éstos.**

## The Prayers

Almighty and everlasting God, increase in us the gifts of faith, hope, and charity; and, that we may obtain what you promise, make us love what you command; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

We pray for all churches in transition, that we will be more environmentally conscientious, for those affected by gun violence, for those who displaced far from their homes are seeking refuge. We pray that we keep an open mind, as we never know when we can learn from someone else. We offer these prayers to you, as they are needed in our world today. **Amen.**

We are thankful that the youth of the Diocese of North Carolina have the opportunity to be a full part of the living body of Christ, to be a part of the governing body of the Diocese of North Carolina, for freedom of religion, being able to stand up for our rights and to voice our opinions, for diversity within our church, and an open minded and understanding beloved community. We pray for this freedom and for beloved community for all people. **Amen.**

*Please add your intercessions either silently or aloud.*

## The Lord's Prayer

*Officiant* Gathering our prayers and praises into one, let us pray as our Savior taught us, using the language of your heart,

*All* **Our Father in heaven,  
hallowed be your name,  
your kingdom come,  
your will be done,  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those  
who sin against us.  
Save us from the time of trial,**

## Oraciones

Todopoderoso y eterno Dios, aumenta en nosotros tus dones de fe, esperanza y amor; y para que obtengamos tus promesas, haz que amemos lo que mandas; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Oremos por todas las iglesias en transiciones, que seamos más responsables por el ambiente; por todos los afectados por la violencia armada, por los desplazados que lejos de sus hogares buscan refugio. Oremos que mantengamos la mente abierta, porque siempre se puede aprender de otros. Te ofrecemos estas plegarias porque tu mundo las necesita. **Amén.**

Te damos gracias que la juventud de la Diócesis de Carolina del Norte tiene la oportunidad de ser parte integrante del cuerpo viviente de Cristo, de ser parte del cuerpo gobernante de la Diócesis de Carolina del Norte; por la libertad de religión; por que podemos defender nuestros derechos y expresar nuestras opiniones; por la diversidad de gentes en nuestra iglesia y por la mentalidad abierta y la comprensión de la comunidad amada. Oremos por la libertad aquí y en todas partes y por la comunidad amada para todos los pueblos. **Amén.**

*Puede añadir sus intercesiones en silencio o en alta voz.*

## Padre Nuestro

*Oficiante* Uniendo nuestras plegarias y alabanzas, oremos como nuestro Salvador nos enseñó, cada quien en su language del corazón,

*Todos* **Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación**

**and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours,  
now and forever. Amen.**

**y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

Oceans  
*Sung by all*

*Hillsong United*

You call me out upon the waters  
The great unknown where feet may fail  
And there I find you on the mystery.  
In Oceans deep  
My faith will stand

And I will call upon Your name  
And keep my eyes above the waves  
When oceans rise, my soul will rest in Your embrace  
For I am yours and You are mine

Spirit lead me where my trust is  
without borders  
Let me walk upon the waters  
Wherever You would call me  
Take me deeper than my feet could ever wander  
And my faith will be made stronger in  
the presence of my savior

And I will call upon Your name  
And keep my eyes above the waves  
When oceans rise, my soul will rest in Your embrace  
For I am yours and You are mine

*Officiant* Let us bless the Lord.  
*People* **Thanks be to God.**

*Officiant* The Lord almighty grant us a quiet  
night and peace at the last.  
*All* **Amen.**

Oceans (Océanos)  
*Todos cantan*

*Hillsong United*

Tú me llamas a las aguas  
En lo desconocido no doy en pie  
Y ahí te encuentro yo en el misterio  
Mas en el profundo Océan  
Mi fe estará de pi

Y clamaré a tu Nombre  
Fijaré mis ojo más allá de las olas  
Aunque surja el océano, mi alma descansará en tus brazos  
Porque soy tuyo, ¡sí lo soy! Y tú eres mío

Oh, Santo Espíritu, llévame a donde mi confianza  
no tenga límites  
Déjame caminar sobre las aguas  
Sea a donde me llame  
Guíame a la profundidad donde mis pies no sean errantes  
Donde mi fe se fortalecerá en  
tu presencia

Y clamaré a tu Nombre  
Fijaré mis ojo más allá de las olas  
Aunque surja el océano, mi alma descansará en tus brazos  
Porque soy tuyo, ¡sí lo soy! Y tú eres mío

*Oficiante* Bendigamos al Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*Oficiante* El Señor todopoderoso nos conceda  
una noche tranquila y un perfecto fin.  
*Todos* **Amén.**